|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 7:103** |  | |
|  |  | |
| WVV | § 1. Naargelang het geval, omschrijven de algemene vergadering, de andere leden van het bestuursorgaan, of de enige bestuurder die tevens de enige aandeelhouder is in de notulen of in een bijzonder verslag de aard van de in artikel 7:102, § 1, bedoelde beslissing of verrichting en de vermogensrechtelijke gevolgen ervan voor de vennootschap en verantwoorden zij het genomen besluit. In geval de enige bestuurder tevens de enige aandeelhouder is, neemt hij in zijn bijzonder verslag eveneens de tussen hem en de (…) vennootschap gesloten overeenkomsten op.    Dit deel van de notulen of dit verslag wordt in zijn geheel opgenomen in het jaarverslag of in een stuk dat samen met de jaarrekening wordt neergelegd.    Ingeval de vennootschap een commissaris heeft benoemd, worden de notulen of het verslag aan hem meegedeeld. In zijn in artikel 3:74 bedoelde verslag beoordeelt de commissaris, in een afzonderlijke sectie, de vermogensrechtelijke gevolgen voor de vennootschap van de besluiten van de algemene vergadering of van de enige bestuurder, zoals in de notulen of het verslag omschreven, waarvoor een strijdig belang zoals bedoeld in artikel 7:102 bestaat.    § 2. Onverminderd het recht voor de in de artikelen 2:44 en 2:46 genoemde personen om de nietigheid of opschorting van het bestuursbesluit te vorderen, kan de vennootschap de nietigheid vorderen van besluiten of verrichtingen die hebben plaatsgevonden met overtreding van de in artikel 7:102 of dit artikel bepaalde regels, indien de wederpartij bij die besluiten of verrichtingen van die overtreding op de hoogte was of had moeten zijn. | § 1er. Selon le cas, l'assemblée générale, les autres membres de l'organe d'administration, ou l'administrateur unique qui est également l'actionnaire unique décrivent, dans le procès-verbal ou dans un rapport spécial, la nature de la décision ou de l'opération visée à l'article 7:102, § 1er, ainsi que les conséquences patrimoniales de celle-ci pour la société et justifient la décision qui a été prise. Lorsque l'administrateur unique est également l'actionnaire unique, il inscrit également dans son rapport spécial les contrats conclus entre lui et la société.  Cette partie du procès-verbal ou ce rapport figure dans son intégralité dans le rapport de gestion ou dans une pièce qui est déposée en même temps que les comptes annuels.    Si la société a nommé un commissaire, le procès-verbal ou le rapport lui est communiqué. Dans son rapport visé à l'article 3:74, le commissaire évalue dans une section séparée les conséquences patrimoniales pour la société des décisions de l'assemblée générale ou de l'administrateur unique ou, telles que décrites dans le procès-verbal ou le rapport, pour lesquelles il existe un intérêt opposé tel que visé à l'article 7:102.  § 2. Sans préjudice du droit des personnes mentionnées aux articles 2:44 et 2:46 de demander la nullité ou la suspension de la décision de l'organe d'administration, la société peut demander la nullité des décisions prises ou des opérations accomplies en violation de l'article 7:102 ou du présent article si l'autre partie à ces décisions ou opérations avait ou devait avoir connaissance de cette violation. |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 7:103, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “andere bestuurders” vervangen door de woorden “andere leden van het bestuursorgaan”, en worden de woorden “de de “vervangen door het woord “de”. | Dans l’article 7:103, § 1er, alinéa 1er, du même Code, les mots “autres administrateurs” sont remplacés par les mots “autres membres de l’organe d’administration”, et dans le texte néerlandais les mots “de de” sont remplacés par le mot “de”. |
| MvT 553 | Er wordt verduidelijkt dat met ‘bestuurders’ alle leden van het bestuursorgaan worden aangeduid. | Il est précisé que le terme “administrateurs” désigne tous les membres de l’organe d’administration. |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| WVV | § 1. Naargelang het geval, omschrijven de algemene vergadering, de andere bestuurders, of de enige bestuurder die tevens de enige aandeelhouder is in de notulen of in een bijzonder verslag de aard van de in artikel 7:102, § 1 bedoelde beslissing of verrichting en de vermogensrechtelijke gevolgen ervan voor de vennootschap en verantwoorden zij het genomen besluit. In geval de enige bestuurder tevens de enige aandeelhouder is, neemt hij in zijn bijzonder verslag eveneens de tussen hem en de vennootschap gesloten overeenkomsten op.  Dit deel van de notulen of dit verslag wordt in zijn geheel [opgenomen in het jaarverslag of in een stuk dat samen met de jaarrekening wordt neergelegd.](#_Amendement_397)  Ingeval de vennootschap een commissaris heeft benoemd, worden de notulen of het verslag aan hem meegedeeld. In zijn in artikel 3:72 bedoelde verslag beoordeelt de commissaris, in een afzonderlijke sectie, de vermogensrechtelijke gevolgen voor de vennootschap van de besluiten van de algemene vergadering of van de enige bestuurder, zoals in de notulen of het verslag omschreven, waarvoor een strijdig belang zoals bedoeld in artikel 7:102 bestaat.  § 2. Onverminderd het recht voor de in de artikelen 2:44 en 2:46 genoemde personen om de nietigheid of opschorting van het bestuursbesluit te vorderen, kan de vennootschap de nietigheid vorderen van besluiten of verrichtingen die hebben plaatsgevonden met overtreding van de in artikel 7:102 of dit artikel bepaalde regels, indien de wederpartij bij die besluiten of verrichtingen van die overtreding op de hoogte was of had moeten zijn. | § 1er. Selon le cas, l'assemblée générale, les autres administrateurs, ou l'administrateur unique qui est également l'actionnaire unique décrivent, dans le procès-verbal ou dans un rapport spécial, la nature de la décision ou de l'opération visée à l'article 7:102, § 1er ainsi que les conséquences patrimoniales de celle-ci pour la société et justifie la décision qui a été prise. Lorsque l'administrateur unique est également l'actionnaire unique, il inscrit également dans son rapport spécial les contrats conclus entre lui et la société.  Cette partie du procès-verbal ou ce rapport figure dans son intégralité dans le rapport de gestion [ou dans une pièce qui est déposée en même temps que les comptes annuels.](#_Amendement_397_1)  Si la société a nommé un commissaire, le procès-verbal ou le rapport lui est communiqué. Dans son rapport visé à l'article 3:72, le commissaire évalue dans une section séparée les conséquences patrimoniales pour la société des décisions de l'assemblée générale ou de l'administrateur unique ou, telles que décrites dans le procès-verbal ou le rapport, pour lesquelles il existe un intérêt opposé tel que visé à l'article 7:102.  § 2. Sans préjudice du droit des personnes mentionnées aux articles 2:44 et 2:46 de demander la nullité ou la suspension de la décision de l'organe d'administration, la société peut demander la nullité des décisions prises ou des opérations accomplies en violation des règles prévues à l'article 7:102 ou du présent article si l'autre partie à ces décisions ou opérations avait ou devait avoir connaissance de cette violation. |
| Ontwerp | Art. 7:103. § 1. Naargelang het geval, omschrijven de algemene vergadering, de andere bestuurders, of de enige bestuurder die tevens de enige aandeelhouder is in de notulen of in een bijzonder verslag de aard van de in artikel 7:102, § 1 bedoelde beslissing of verrichting en de vermogensrechtelijke gevolgen ervan voor de vennootschap en verantwoorden zij het genomen besluit. In geval de enige bestuurder tevens de enige aandeelhouder is, neemt hij in zijn bijzonder verslag eveneens de tussen hem en de de vennootschap gesloten overeenkomsten op.    Dit deel van de notulen of dit verslag wordt in zijn geheel in het jaarverslag of in het bijzonder stuk opgenomen.    Ingeval de vennootschap een commissaris heeft benoemd, worden de notulen of het verslag aan hem meegedeeld. In zijn in artikel 3:72 bedoelde verslag beoordeelt de commissaris, in een afzonderlijke sectie, de vermogensrechtelijke gevolgen voor de vennootschap van de besluiten van de algemene vergadering of van de enige betuurder, zoals in de notulen of het verslag omschreven, waarvoor een strijdig belang in de in artikel 7:102 beschreven zin bestaat.    § 2. Onverminderd het recht voor de in de artikelen 2:43 en 2:45 genoemde personen om de nietigheid of opschorting van het bestuursbesluit te vorderen, kan de vennootschap de nietigheid vorderen van besluiten of verrichtingen die hebben plaatsgevonden met overtreding van de in artikel 7:102 of dit artikel bepaalde regels, indien de wederpartij bij die besluiten of verrichtingen van die overtreding op de hoogte was of had moeten zijn. | Art. 7:103. § 1er. Selon le cas, l'assemblée générale, les autres administrateurs, ou l'administrateur unique qui est également l'actionnaire unique décrivent, dans le procès-verbal ou dans un rapport spécial, la nature de la décision ou de l'opération visée à l'article 7:102, § 1er ainsi que les conséquences patrimoniales de celle-ci pour la société et justifie la décision qui a été prise. Lorsque l'administrateur unique est également l'actionnaire unique, il inscrit également dans son rapport spécial les contrats conclus entre lui et la société.    Cette partie du procès-verbal ou ce rapport figure dans son intégralité dans le rapport de gestion ou le document spécial.    Si la société a nommé un commissaire, le procès-verbal ou le rapport lui est communiqué. Dans son rapport visé à l'article 3:72, le commissaire évalue dans une section séparée les conséquences patrimoniales pour la société des décisions de l'assemblée générale ou de l'administrateur unique ou, telles que décrites dans le procès-verbal ou le rapport, pour lesquelles il existe un intérêt opposé au sens décrit à l'article 7:102.    § 2. Sans préjudice du droit des personnes mentionnées aux articles 2:43 et 2:45 de demander la nullité ou la suspension de la décision de l'organe d'administration, la société peut demander la nullité des décisions prises ou des opérations accomplies en violation des règles prévues à l'article 7:102 ou au présent article si l'autre partie à ces décisions ou opérations avait ou devait avoir connaissance de cette violation. |
| Voorontwerp | Geen artikel. | Pas d’article. |
| MvT | Artikelen 7:102 – 7:103: In deze artikelen wordt verduidelijkt dat de belangenconflictprocedure van artikel 7:96 zowel toepassing vindt wanneer een beslissing moet worden genomen waarvoor de enige bestuurder een strijdig belang heeft, als wanneer een lid van het bestuursorgaan van de enige bestuurder dat heeft. Voor het overige geldt, in toepassing van artikel 7:101, dat de procedure wordt gevoerd op het niveau van het bestuursorgaan van de enige bestuurder. Is hij evenwel een natuurlijke persoon, of hebben alle leden van het bestuursorgaan van de enige bestuurder een belangenconflict, dan wordt, in lijn met artikel 7:96, de zaak ter beslissing voorgelegd aan de algemene vergadering. Op deze regel wordt, naar analogie met de bestaande en behouden regeling in de BV (artikel 261 W.Venn., artikel 5:76, § 3, tweede lid), een uitzondering gemaakt als de enige bestuurder natuurlijke persoon ook de enige aandeelhouder is: in dat geval doet hij verslag over de beslissing die hij nam in een stuk dat samen met het jaarverslag wordt neergelegd. | Articles 7:102 – 7:103 : Dans ces articles, il est précisé que la procédure de conflit d’intérêts de l’article 7:96 est applicable aussi bien lorsqu’il convient de prendre une décision dans le cadre de laquelle l’administrateur unique a un intérêt opposé que lorsqu’un membre de l’organe d’administration de l’administrateur unique a un intérêt opposé. Pour le reste, par application de l’article 7:101, la procédure est menée au niveau de l’organe d’administration de l'administrateur unique. S’il est une personne physique ou si tous les membres de l’organe d’administration de l’administrateur unique ont un intérêt opposé, l’affaire est soumise pour décision à l’assemblée générale, conformément à l’article 7:96. Par analogie avec la réglementation existante et conservée concernant la SRL (article 261 C. Soc., artikel 5:76, § 3, alinéa 2), une exception est faite à cette règle si l’administrateur unique personne physique est également le seul actionnaire : dans ce cas, il fait rapport sur la décision qu’il a prise dans un document qui est déposé en même temps que le rapport de gestion. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| Amendement 397 | In het voorgestelde artikel 7:103, § 1, tweede lid, de woorden “in het jaarverslag of in het bijzonder stuk opgenomen” vervangen door de woorden “opgenomen in het jaarverslag of in een stuk dat samen met de jaarrekening wordt neergelegd.”  VERANTWOORDING  Eenvormige redactie van bepalingen die hetzelfde onderwerp behandelen en die geacht worden dezelfde regels te bevatten (Cf. het ontworpen artikel 9:8, § 1, tweede lid.) | Dans l’article 7:103, § 1er , alinéa 2, proposé, remplacer les mots “ou le document spécial” par les mots“ ou dans une pièce qui est déposée en même temps que les comptes annuels.”  JUSTIFICATION  Cet amendement a pour objet la rédaction uniforme de dispositions portant sur le même objet et contenant les mêmes règles (cf. l’article en projet 9:8, § 1er, deuxième alinéa). |